

PHẬT NÓI KINH VÔ NHỊ BÌNH ĐẲNG
TỐI THƯỢNG DU GIÀ ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỀN THỨ HAI

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Phụng Đại Phu Thí Quang
Lộc Khanh_ Truyền Pháp Đại Sư, Sa Môn đợc ban áo tía (kẻ bầy tôi là) THI HỘ
phụng chiếu dịch

Phục hồi Phạn Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

VÔ NHỊ BÌNH ĐẲNG TỐI THẮNG ĐẠI NGHI QUỸ VƯƠNG
CHÂN THẬT NHIẾP BỘ TAM MA ĐỊA
PHẦN THỨ BA

Bấy giờ **Kim Cương Thủ Bồ Tát Đại Bí Mật Chủ** lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Diệu Nguyệt Mạn Noa La**, rồi lại dùng thân tướng của mình, hiện tướng Đại Tỳ Lô Giá Na Phật, an trụ trong **Pháp Giới Mạn Noa La**. Như vậy an trụ xong, lại hoàn lại tướng của mình, nói Pháp Môn **Chân Thật Nhiếp Bộ Tam Ma Địa**

Nên tưởng biển sữa lớn thanh tịnh

Bốn báu tối thượng đã trang nghiêm

Hoa **Ưu Bát La** (Utpāla: hoa sen xanh) hiện trong biển

Tâm tướng kỹ chữ Đại Minh ấy

Trí Bộ Mạn Noa La tương ứng

Pháp quán tướng này rất tối thượng

Từ tướng phần nộ mà sinh ra

Tương ứng ánh sáng, khéo quán chiếu

Tức ánh sáng ấy tràn khắp cả

Tướng hiện tướng **Kim Cương Tát Đỏa** (Vajra-satva)

Y Pháp, lại quán ảnh tượng mình

Cũng an trụ ở trong ánh sáng

Đây gọi là Pháp Môn **Nhiếp Bộ Tam Muội**

Bản Bộ Đại Minh là:

“**Án (1) tát lý-phộc, đát tha nga đa (2) tăng ngật-la hạ, nghe-dã na, bà bà phộc đát-ma cô khiếm (3)**”

ॐ स्र ण १८११ १८११ १८११ १८११ १८११ १८११ १८११ १८११

Oṃ_sarva tathāgata-saṃgraha jñāna svabhāva atmakohaṃ

Vị **Đại Minh Vương** (Mahā-vidya-rāja) này từ **Bản Bộ Nghi Quỹ Vương** sinh ra, y theo **Bản Bộ Nghi Quỹ** quán tướng. Trong đây, ảnh tượng của mình là tướng chữ **Hồng** (ḥ :Hūm), tất cả Pháp quán tướng nên y theo đây mà tưởng. **Pháp Nghi** như vậy của điều ấy đều từ chữ **Hồng** sinh ra, chữ này vi diệu chẳng thể nghĩ bàn, ở trong một sát na sinh ra các Hiền Thánh, từ nhóm ảnh tượng của mình hiện ánh sáng bình đẳng, chủng tử của Tâm mình thành Mạn Noa La, Tâm ấy suy nghĩ chính đúng (chính tư duy) tức các Pháp tương ứng, tướng của văn tự ấy tức là tướng của **Pháp Trí**. Thế nên **như Lý** tương ứng quán tướng.

Đây gọi là Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Tam Muội**

_ Y Pháp, năm chỗ nếu tương ứng
Quán tướng chày Kim Cương năm châu (ngũ cổ kim cương)
Sinh từ văn tự Đại Minh ấy
Quán tướng tướng Kim Cương Tát Đỏa
Y Pháp hiện ra ánh sáng lớn
Trần khắp cõi Phật mà chiếu sáng
Đây gọi là Pháp Môn **Kim Cương Thủ Tối Thượng Tử**

_ Tướng mình, Kim Cương Thủ tương ứng
Liên tướng tiêu xí (vật khí biểu tượng) Kim Cương Thủ
Nên biết ảnh tượng chư Phật, sinh
Ánh sáng rộng lớn chiếu Thế Gian
Đây gọi là Pháp Môn **Tự Ảnh Tượng Trí**

_ Tâm mình, Kim Cương Thủ tương ứng
Vòng lửa (Diễm man) rực rỡ đã trang nghiêm
Từ Tâm Bồ Đề mà sinh ra
Ánh sáng rộng lớn chiếu Thế Gian
Đây gọi là Pháp Môn **Tự Tướng Lợi**

_ Tướng cõi Phật này hiện ánh sáng
Vòng lửa trần khắp mà chiếu sáng
Từ tướng mình, tướng **Kim Cương Câu** (Vajrāṃkuṣa)
Y ảnh tượng mình mà an bày
Y Pháp **câu triệu** các Như Lai
Tất cả đến, vào trong ánh sáng
Đây gọi là Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Chủ**

_ Ở ảnh tượng mình, Chúng tương ứng
Tướng các văn tự Đại Minh ấy
Y Pháp hiện ra ánh sáng lớn
Quán tướng tướng Kim Cương Tát Đỏa
Tâm Bồ Đề sinh từ ảnh tượng
Định Tâm quán tướng Lý chân thật
Do quán Lý chân thật tương ứng
Tất cả Ma Oán đều phá tan
_ Nếu có tất cả Ma Oán khởi
Tác các phần nộ, việc đáng sợ
Nên tướng Tâm Bồ Đề sinh ra
Rộng ở Thế Giới, hiện biến hóa
_ Tướng trong Nhật Luân, hiện tướng mình
Quảng đại lợi quang (ánh sáng sắc bén rộng lớn) đã trang nghiêm
Do đây sinh ra các Nghi Pháp
Yết Ma Kim Cương (Karma-vajra) diêu thanh tịnh
_ Các Pháp vốn từ tương ứng sinh
Mà khéo an trụ Tâm bền chắc
Như Lý tuyên nói các Pháp Nghi
Xưa nay tương ứng, tự bình đẳng

Trong hoa Ưu Bát La hiện tướng
Mọi ánh sáng màu (sắc quang) rồi tràn khắp
Tương ứng tất cả tướng Hiền Thánh
Nhu vậy cần phải **Tối Thượng Quán**
Câu Đại Minh khắp trong ba cõi
Cho đến Hư Không Mạn Noa La
Đều từ ảnh tượng chư Phật, sinh
Ánh sáng màu trắng, diệu thanh tịnh
Thanh Tịnh Diệu Nguyệt Mạn Noa La
Ở trong, y Pháp mà quán tướng
Tướng **Một Nại Nga La** (Mudgara: cái chùy) tương ứng
Y Pháp nên thường quán như vậy
Tướng ở tượng lựu (tượng vẽ trên lựu) cũng như vậy
Ánh sáng Kim Cương Tát Đỏa, chiếu
Ánh sáng ảnh tượng rất rực rỡ
Nhóm **Ma Ma Chĩ** (Māmaki), tướng trang nghiêm
_ Lại tướng Kim Cương Tát Đỏa, sinh
Rộng các Thế Giới, việc biến hóa
Mỗi mỗi Trí bèn chắc đã hiện
Phần nộ tương ứng, mà quán kỹ
Y Pháp hiện ra ánh sáng lớn
Cùng hợp ánh sánh ảnh tượng mình
Thế nên, trong Nhật Mạn Noa La
Trí quán **Tự Tướng** mà không ngại
_ Tướng chày Ngũ Cổ Đại Kim Cương
Rộng khắp Thế Giới, hiện biến hóa
Ảnh tượng phần nộ đã sinh ra
Bản Bộ Đại Minh tự trang nghiêm
_ Y Pháp quán tướng tướng **Đại Luân** (Mahā-cakra: Bánh xe lớn)
Ở trong Luân ấy, tướng thân Phật
Tương ứng ánh sáng mà tràn khắp
Nhu vậy gọi là **Tương Ứng Quán**
Đây gọi là Pháp Môn **Kim Cương Tự Tính**

_ Lại ở trong Luân, tướng thân mình
Kiếm báu hiện ánh sáng trang nghiêm
Tâm Bồ Đề tức vòng ánh sáng (Quang minh man)
Tràn khắp hiện ra tướng Thần Thông
_ Tiếp ở tim, tướng sen màu nhiệm
Phạn Quang (ánh sáng của chữ Phạn) rực rỡ mà nghiêm sức
Từ Tâm Bồ Đề đã sinh ra
Văn tự Đại Minh rộng an bày
_ Tướng tim, hiện hoa Ưu Bát La
Có mọi màu sắc, sáng màu nhiệm
Y Pháp an trụ Tâm Bồ Đề
Trong Định, quán tướng chữ Đại Minh
_ Lại tướng ở tim mình hiện ra
Ánh sáng **Đế Thanh** (màu xanh da trời, màu ngọc bích) lớn, vi diệu
Đại Trí tương ứng đã sinh ra

Ở trong, quán tướng ảnh tượng Phật
_ Lại nữa, tướng từ trong ảnh tượng
Hiện ánh sáng rực rỡ vi diệu
Ở tim, tướng hiện tướng văn tự
Trong văn tự ấy, quán ảnh tượng
Đây gọi là Pháp Môn **Kiên Cố Trí**

_ Lại nên quán tướng một khuỷu tay
Tối Thượng Vi Diệu Mạn Noa La
Trong, tướng văn tự ảnh tượng mình
Ánh lửa Kim Cương mà tràn khắp

_ Lại nên quán tướng một khuỷu tay
Tối Thượng Đại Trí Mạn Noa La
Trong, tướng ảnh tượng mình, sinh ra
Trong Định, trì niệm câu Đại Minh

_ Lại nên quán tướng một khuỷu tay
Thanh Tịnh Nhật Luân Mạn Noa La
Trong, tướng Kim Cương Thủ sinh ra
Trong Định, trì niệm câu Đại Minh

_ Lại nên quán tướng một khuỷu tay
Thành Tựu Yết Ma Mạn Noa La
Trong, tướng giáng phục các Ma Oán
Trong Định, trì niệm câu Đại Minh

_ Lại tướng khoảng một cây Sa La
Tối Thượng Đại Trí Mạn Noa La
Ở trong quán tướng ảnh tượng mình
Liên thành Tỳ Lô Giá Na Phật

_ Lại tướng **Liên Hoa Mạn Noa La**
Lượng ấy bằng một cây Sa La
Tướng ảnh tượng mình, hiện ở trong
Trái phải, lại quán tướng chư Phật

_ Lại tướng **Vi Diệu Mạn Noa La**
Lượng ấy bằng một Câu Lô Xá
Tướng ảnh tượng mình, hiện ở trong
Tràn khắp Thế Giới, hiện biến hóa
Đây gọi là Pháp Môn **Kim Cương Đại Sĩ**

_ Lại tướng **Tịnh Nguyệt Mạn Noa La**
Lượng ấy bằng một Câu Lô Xá
Tướng ảnh tượng Phật hiện ở trong
Thường hiện năm ánh sáng màu nhiệm
Trong ánh sáng, hiện hoa ưa thích
Mọi loại đám mây thơm vi diệu
Như vậy, vật cúng dường tối thượng
Quán tướng cúng dường các Như Lai
Đây gọi là Pháp Môn **Kim Cương Nhãn**

_ y Pháp quán tướng **Du Thủy Đa**
Tướng ấy màu vàng, diệu trang nghiêm
Chung quanh đều an bày tòa Phật

Tướng từ tương ứng mà sinh ra
Như ấy sinh ra, như chỗ làm
Quán tướng tướng Kim Cương Tát Đỏa
Kim Cương Tát Đỏa sinh ra, nên
Y Bộ Pháp ấy mà quán tướng
_ Lại tướng khoảng một Câu Lô Xá
Đại Trí Vi Diệu Mạn Noa La
Ảnh tượng Ta Người (tự tha) đều tương ứng
Thành Tâm quán tướng, hiện ở trong
Tự y Pháp Kim Cương tối thượng
Nên quán năm màu chia năm tướng
Màu trắng nên biết **Đại Trí Bộ** (Mahā-jñāna-kulāya)
Màu đen là **Chân Thật Nhiếp Bộ**
Màu hồng gọi là **Liên Hoa Bộ** (Padma-kulāya)
Màu vàng là tên **Ca Ma Bộ** (Karma-kulāya)
Tả Lỗ Diệu Sắc là tối thượng
Trong Chúng trang nghiêm, nêu trang nghiêm
Sen lớn nở rộ màu vi diệu
Tức từ việc Kim Cương đã làm
Đây gọi là Pháp Môn **Kim Cương Đại Bí Mật Chủ**

_ Như vậy tương ứng Pháp bí mật
Điều chẳng tương ứng, đừng biểu thị
Tự tướng, nếu trụ Môn bền chắc
Cho đến Pháp khác cũng thành tựu
Người tác tương ứng quán tướng này
Tướng hiện thân tướng **Du Thủy Đa**
Diệu sắc tối thượng diệu trang nghiêm
Thấy nên yêu thích, đừng sinh sợ
_ Lại tướng tướng Kim Cương Tát Đỏa
Đây cõi Phật này, mà biến hiện
Ảnh tượng chư Phật, việc bền chắc
Pháp Đại Kim Cương mà nhiếp khắp
Đây gọi là Pháp Môn **Tam Kim Cương Pháp**

VÔ NHỊ BÌNH ĐẰNG TỐI THẮNG ĐẠI NGHI QUỸ VƯƠNG
PHÁP BỘ TAM MA ĐỊA
_ PHẦN THỨ TƯ _

Bấy giờ đấng Kim Cương Thủ Đại Chấp Kim Cương lại nói Pháp Môn **Pháp Bộ Tam Ma Địa**

Tất cả chỗ làm, y đây nói
Đại Mạn Noa La liền tương ứng
Trong đây, như vậy y Pháp Nghi
Pháp Bộ thành tựu, nên quán tướng
Thủ Tướng (chấp lấy Tướng) **phân biệt** nên buông lìa
Chỉ trị các Pháp tương ứng tướng
Tất cả tương ứng Môn quán tướng
Pháp Bộ Đại Minh xưng như vậy:

“**Án (1) tát lý-phộc, đát tha nga đa (2) đạt lý-ma, nghe-dã na, bà bà phộc đát-ma cô khiếm (3)**”

ॐ सखं गणपतं वरुणं सुखं सुखं सुखं

Om_sarva tathāgata-dharma jñāna svabhāva atmakohaṃ

_ **Minh** (Vidya) này y Pháp tướng niệm tụng

Đại Tam Muội Gia liền tương ứng

Từ tất cả **Tính** đã sinh ra

Trong đây **Phi Tính** (chẳng phải là Tính), **Phi Vô Tính** (chẳng phải không có Tính)

Đây gọi là Pháp Môn **Quán Tự Tại**

_ Nên tướng sen màu nhiệm trong sạch

Hoa đầy biểu thị **Tham Thanh Tịnh** (sự tham muốn trong sạch)

Thanh tịnh liền thành Mạn Noa La

Từ tướng thanh tịnh, tướng hiện **trong** (bên trong)

Lại tướng Đại Minh Vương sinh ra

Nhóm ánh sáng rực rỡ rộng lớn

Ánh sáng lửa ấy đều vòng khắp

Trong **Quang** (ánh sáng) tướng hiện **Quán Tự Tại** (Avalokitesvara)

Đây lại gọi là Pháp Môn **Quán Tự Tại**

_ Tướng mình, tướng hiện trong vành trăng

Mọi ánh sáng màu vòng quanh khắp

Ánh sáng ấy chiếu sáng tất cả

Cho đến đầy khắp cõi hư không

_ Tiếp nên ở chữ ấy trong tim

Quán tướng tướng Đại Minh tối thắng

Tướng mình, tướng điều kia tương ứng

Tức chư Phật Trí đã trang nghiêm

_ Lại tướng trong **Pháp Mạn Noa La**

Hiện ra tướng Minh Vương tối thắng

Từ Quán Tự Tại đã sinh ra

Rộng khắp Thế Giới, hiện biến hóa

Ấy từ Kim Cương Tát Đỏa, sinh

Rộng khắp Thế Giới, hiện biến hóa

Đây gọi là Pháp Môn **Phổ Hiện**

_ Lại ở trong **Pháp Mạn Noa La**

Tướng hiện Tối Thắng Quán Tự Tại

Kim Cương Tát Đỏa chân thật sinh

Năm chỗ tương ứng, y Pháp quán

Đây lại gọi là Pháp Môn **Quán Tự Tại**

_ Lại nữa, ở tim tướng **Vi Diệu**

Tối Thượng Đại Pháp Mạn Noa La

Từ sen trong sạch đã sinh ra

Các việc biến hóa như ứng hiện

_ Lại nữa, ở tim tướng **Vi Diệu**

Vô Cấu Đại Pháp Mạn Noa La

Trong hiện Diệu Sắc Tịnh Liên Hoa
Trong hoa, tướng kỹ tướng chư Phật
_ Lại ở tim mình, nên tướng kỹ

Tối Thượng Đại Pháp Mạn Noa La

Ở trong, tướng hiện Quán Tự Tại
Đấy tức quán tướng tướng năm Phật
_ Lại ở vành rốn, nên tướng kỹ

Tối Thượng Đại Pháp Mạn Noa La

Ở trong, tướng hiện Quán Tự Tại
Đấy tức quán tướng tướng năm Phật
_ Ở trong **Pháp Mạn Noa La**, tướng
Tướng mình bằng một cây Sa La
Tướng từ tướng mình đã sinh ra
Các Nghi Pháp trong Mạn Noa La
_ Ấy đã sinh ra các Nghi Pháp
Rộng làm tất cả việc cúng dường.
Đấy gọi là Pháp Môn **Trì Liên Hoa**

_ Lại tướng Đại Pháp Mạn Noa La

Lượng ấy bằng một Câu Lô Xá
Ở trong, thành Tâm, tướng thân mình
Đấy tức thân tướng Quán Tự Tại

_ Lại tướng Liên Hoa Mạn Noa La

Lượng ấy bằng một Câu Lô Xá
Trái phải tướng hiện **Du Thủy Đa**
Dùng các Ấn làm việc cúng dường

_ Tự Tâm Mạn Noa La tương ứng

Tức quán tướng **Pháp Mạn Noa La**
Trần khắp trong tất cả Thế Giới
Rộng hiện các Nghi Quỹ cúng dường

_ Tự Tâm Mạn Noa La tương ứng

Tức tướng **Đại Luân Mạn Noa La**
Y Nghi Quỹ **Nhật Mạn Noa La**
Tướng ảnh tượng mình, vào trong ấy

_ Trên đỉnh quán tướng chữ Đại Minh

Cho đến hư không không vượt qua
Quán tướng năm loại sen màu nhiệm
Sen hiện ánh sáng không dơ bẩn

_ Cần phải y Pháp, nên biết rõ

Trung ương quán tướng ảnh tượng mình
Phương Đông, tướng nơi ảnh tượng Phật
Từ đấy sinh ra, mà quán tướng

Phương Nam tức nhóm **Nhiếp Bộ** kia

Chỗ làm bình đẳng mà tương ứng

Phương Tây, Pháp tối thượng đã làm

Phương Bắc, **Ca Ma Bộ** sinh ra

_ **Kim Cương Luân** (Vajra-cakra) dùng ở **Trí Bộ**

_ **Kim Cương Kiếm** (Vajra-khadga) dùng trong **Pháp Bộ**

Kim Cương Chử (Vajra: chày Kim Cương) làm Pháp **Nhiếp Bộ Tam Xoa** (Trisūla: Cây kích xoa có ba chia) thông Nghi **ba Bộ** ấy

_ Nên biết đây khắp cõi hư không
Tùy các Bộ kia, Pháp đã làm
Đều từ Thánh Kiếm, chày Kim Cương
Nhóm Pháp tối thượng đã sinh ra
Ánh lửa **Ca Ma** (Karma) rất rực rỡ
Cho đến rộng lớn khắp Pháp Giới
Từ chày Kim Cương, Tam Xoa...sinh
Nơi ảnh tượng mình, chẳng phá hoại

_ **Tự Tâm Mạn Noa La** tương ứng
Nên biết tức ở **Trí Bộ** chuyên
Đại Trí Mạn Noa La tương ứng
Nên biết tức ở **Nhiếp Bộ** chuyên
Diệu Pháp Mạn Noa La tương ứng
Nên biết tức ở **Pháp Bộ** chuyên
Diệu Nguyệt Mạn Noa La tương ứng
Tức ở trong **Ca Ma Bộ** chuyên
Nhật Luân Mạn Noa La tương ứng
Sẽ ở trong **tất cả Bộ** chuyên
Đây lại gọi là Pháp Môn **Trì Liên Hoa**

VÔ NHỊ BÌNH ĐẲNG TỐI THẮNG ĐẠI NGHI QUỸ VƯƠNG
CA MA BỘ TAM MA ĐỊA
PHẦN THỨ NĂM

Bây giờ dâng Kim Cương Thủ Đại Chấp Kim Cương dùng chày Đại Kim Cương của tất cả Như Lai, an ở trong các Bộ bí mật của nhóm **Trí Bộ**, vào **Đại Trí Tương Ứng Mạn Loa La** ấy, dựng lập việc đã làm. Ở trong Đại Mạn Noa La . an tượng ảnh tượng của mình với tượng của chư Phật, Bồ Tát, nhóm Hiền thánh. Y theo Pháp tương ứng xong, liền nói Pháp Môn **Ca Ma Bộ Tam Ma Địa**

Tất cả chỗ làm, y đây nói
Đại Mạn Noa La liền tương ứng
Người y Pháp tướng, được thành tựu
Khác đây mà quán, **phi quán tướng** (chẳng phải là quán tướng)
“**Án (1) tát lý-phộc, đát tha nga đa (2) ca dã, nghi-dã na, bà bà phộc đát-ma cô khiếm (3)**”

ॐ स्रं तथगतकया ज्ञाना स्वभवात्मकोहं

Oṃ_sarva tathāgata-kāya jñāna svabhāva atmakoham

Câu Đại Minh vi diệu như vậy
Nơi Pháp bình đẳng mà tương ứng
Từ hoa sen lớn đã sinh ra
Ánh sáng trong sạch vòng quanh khắp
_ Y Pháp này, tướng Mạn Noa La
Ở trong lại tưởng ảnh tượng mình
Ảnh tượng ánh lửa Ca Ma, sinh
Rộng khắp Thế Giới, hiện biến hóa
_ Tướng mình, Pháp Ca Ma tương ứng

Cho đến hư không không vượt qua
Ảnh tượng **Phạm Vương** (Brahma-rāja) đã sinh ra
Mọi ánh sáng lửa nghiêm sức khắp
Từ lửa Ca Ma sinh ảnh tượng
Rộng khắp Thế Giới, hiện biến hóa
Như vậy, mỗi mỗi y Pháp Nghi
Ba loại ảnh tượng, nên quán tưởng.
Đây gọi là Pháp Môn **Ca Ma Diễm Quang**

_ Lại nên quán tưởng sen màu nhiệm
Dài rộng khoảng chừng một khuỷu tay
Ở trong hoa sen, tưởng ánh sáng
Ảnh tượng Phạm Vương hiện trong **quang** (ánh sáng)

_ Lại nên quán tưởng hoa sen lớn
Tối thượng trăm lẻ tám (108) khuỷu tay
Từ ảnh tượng lửa Ca Ma, sinh
Quán tưởng tướng ảnh tượng ba Phật
_ Lại nên quán tưởng hoa sen lớn
Tối thượng trăm lẻ tám (108) khuỷu tay
Ảnh tượng **Na La Diên Thiên** (Nārāyaṇa), sinh
Trong hoa quán tưởng nhóm chư Phật

_ Nên biết từ ảnh tượng Phật, sinh
Ảnh tượng Phạm Vương, việc biến hóa
Từ ảnh tượng Pháp đã sinh ra
Tướng ảnh tượng Na La Diên Thiên
_ Tướng Kim Cương Thủ dùng bền chắc
Tướng lửa Ca La từ đáy sinh
Như chỗ cần làm, tương ứng Pháp
Tràn khắp Thế Giới mà hiện ra

_ Lại tưởng ảnh tượng Đại Phạm Vương
Tượng ấy rộng khoảng ngàn khuỷu tay
Từ tim Phạm Vương đáy, sinh ra
Ảnh tượng chư Phật, tướng hiện trong (bên trong)
ảnh tượng chư Phật y Pháp hiện
Tướng Na La Diên Thiên cũng thế
Đây lại gọi là Pháp Môn **Ca Ma Diễm Quang**

_ Tưởng ánh sáng lửa Ca Ma, sinh
Tướng Na La Diên, ngàn khuỷu tay
Từ trong tim đáy đã sinh ra
Ảnh tượng chư Phật, tướng hiện trong (bên trong)
Hết thấy tất cả ảnh tượng Phật
Pháp lửa Ca Ma đều tương ứng
Tùy chỗ sinh ra, y Pháp Nghi
Lê La trang nghiêm mà tối thắng
Đây gọi là Pháp Môn **Tối Thắng Ca Ma Diễm Quang**

VÔ NHỊ BÌNH ĐĂNG TỐI THẮNG ĐẠI NGHI QUỸ VƯƠNG
TAM MUỘI TỐI THƯỢNG TRÍ NHẤT THIẾT THÀNH TỰU
PHẦN THỨ SÁU

Bấy giờ đấng Kim Cương Thủ Đại Chấp Kim Cương lại nói Pháp Môn này
_ Các người cầu Tất Địa
_ Ở trong Pháp **Bản Bộ**
Mạn Noa La tương ứng
Từ ảnh tượng sinh ra
_ Y Pháp tướng **Nhật Thiên** (Āditya)
Nhu Nghi Quỹ **Bản Bộ**
Trụ **Tam Ma Hứ Đa** (Samāhita: Đăng Dẫn, Thắng Định)
Liên tương ứng thành tựu
_ Đại Trí quán ảnh tượng
Tràn đầy cõi hư không
Tướng các nhóm sắc tướng
Trụ **Tam Ma Hứ Đa** (Samāhita)
Tướng nhóm chư Thiên ấy
Nên y Pháp biết rõ
Đấy tức Pháp hiếm có
Chẳng ác nào phá được
_ **Đại Ân**, Pháp như vậy
Đây như Lý mà nói
Bốn loại câu Đại Minh
Y Pháp mà tạo làm
Tất cả chỗ làm ấy
Cùng Tam Muội tương ứng
Các quán tướng chẳng lìa
Môn **Tam Ma Hứ Đa** (Samāhita)
Mà các Tâm đã khởi
Vì lợi khắp chúng sinh
_ Tự tướng, chỗ quán tướng
Nội Tâm mà rộng lớn
Nếu nơi Pháp **Tam Muội**
Kẻ khởi Tâm nghi ngờ
Phật nói nhóm người ấy
Đủ cùng tính hèn kém
Nếu người rõ Pháp này
Đáng đủ Phước Đức lớn
Như vậy y Pháp biết
Khác đây, **Phi quán tướng** (chẳng phải là quán tướng)
_ Như trong bùn sinh ra
Nhóm hoa Ưu Bát La
Ấy, tất cả nên biết
Tức Tâm Tướng không dơ
Tâm Bồ Đề bền chắc
Nơi chư Phật nhiếp thọ
Từ Kim Cương Thủ, sinh

Khác đây, **Phi quán tướng** (chẳng phải là quán tướng)

_ Các **Đại Chủng** nhóm đất (đất, nước, gió, lửa)

Tùy chỗ nương, sinh ra

Thanh Tịnh này cũng thể

Trí Bộ, Pháp tối thượng

Đây gọi là Pháp Môn **Phổ Hiền**

VÔ NHỊ BÌNH ĐẰNG TỐI THẮNG ĐẠI NGHI QUỶ VƯƠNG
NHẤT THIẾT PHẬT THẬM THÂM BÍ MẬT CÙNG DƯỜNG
PHẦN THỨ BẢY

Bảy giờ đấng Kim Cương Thủ Đại Chấp Kim Cương ở trong tướng **Nhất Thiết Như Lai Kiên Cố Diệu Nguyệt Mạn Noa La**, gia trì mà trụ.

Khi ấy Phổ Hiền Bồ Tát Ma Ha Tát liền nhập vào **Nhất Thiết Kim Cương Tam Muội Xuất Sinh Đại Trí Gia Trì Tam Ma Địa**. Liền ở trong Tam Ma Địa này, chuyên nhập vào **Nhất Thiết Tương Ứng Tam Muội Trí Gia Trì Tam Ma Địa**. Từ Tam Ma Địa đây, xuất ra xong, nói Pháp Môn **Nhất Thiết Tam Muội Tương Ứng Trí Bí Mật Thành Tụ Trí Xuất Sinh Vô Sinh**

_ Ánh tượng Phật sinh ra

Mọi loại ánh sáng màu

Mạn Noa La tương ứng

Nhóm Luân (bánh xe, cái chày, cây Kiếm, kích xoa), Pháp thành tựu

Trụ **Tam Ma Hứ Đa** (Samāhita)

Tướng lượng **Tả Noa Ca**

Phổ Biến Mạn Noa La

Trụ Định, Tâm quán tướng

Chữ Đại Minh an trú

Y Pháp, trong một tháng

Quán tướng cầu thành tựu

Hoặc ở trong hai tháng

Thấy Hoa hiện đầy Không (hư không)

Hoa đây rất thù diệu

Tướng thành Mạn Noa La

Hoa này là tiêu xí

Biểu thị tướng thành tựu

Tướng Kim Cương Tát Đỏa

Như phần lượng **Tiểu Mạch** (lúa hạt mè)

Diễm Man Quang (ánh sáng của vòng lửa rực) trang nghiêm

Đây sinh ra tương ứng

Chày Ngũ Cổ Kim Cương

Tướng hiện ở đầu mũi

Nhóm **Đế Thanh** (màu xanh da trời) tương ứng

Tướng sắc tướng như vậy

Nhóm hoa Ưu Bát La

Tướng thành Mạn Noa La

Đây tất cả đã nói

Là Pháp Nghi **Trí Bộ**

Từ Pháp trong Pháp Giới

Sinh ra mà quán tướng
Hiện ánh sáng rộng lớn
Đầy khắp cõi hư không
Tướng hoa sen tương ứng
Hoa ấy có tám cánh
Như phần lượng cây táo
Thanh Tịnh Quang (ánh sáng trong sạch) tràn khắp
Y Pháp trụ Tâm Định
Bình đẳng mà quán tướng
Lìa phân: đầu, giữa, cuối
Tướng khắp mười phương, hiện
Y Pháp **Ca Ma Bộ**
Tướng hiện Tịnh Quang Minh b(ánh sáng trong sạch)
Lại tướng **Tam Xoa** ấy
Như phần lượng **Tiểu Mạch** (lúa hạt mè)
Ánh sáng lửa trang nghiêm
Nêu tướng **Ca Ma Bộ**
Nhật Mạn Noa La hiện
Tùy ứng các cúng dường
Nhóm **Thí** (Dāna), **Giới** (Śīla), **Nhẫn Nhục** (Kṣānti)
Nghĩa bền chắc cũng thế
Các Pháp Đại Minh đầy
Đều bình đẳng gia trì
Đại Minh Quang (ánh sáng của Đại Minh) *tim mình* (tự tâm)
Như mặt trăng chiếu khắp
Vào Đại Minh tim mình
Chày Kim Cương bình đẳng
Các phương, góc còn lại
Phi sở tác (chẳng phải là chỗ làm), quán tướng
Ấy đã nói bình đẳng
Đầy tức Pháp **Trí Bộ**
Ba Bộ ấy hòa hợp
Đức (Guṇa: Công Đức) Kim Cương Thủ, sinh
Y ấy đã sinh ra
Chỗ làm trụ Thiên Định
Chẳng phá Pháp Yết Ma
Nói các tướng trang nghiêm
Hoa Ưu Bát La ấy
Trí Bộ, Nhiếp Bộ dùng
Ca Ma Bộ, Pháp Bộ
Dùng hoa **Bát Nột Ma** (Padma: hoa sen hồng)
Nên y Pháp bí mật
Mười (10), mười hai (12), mười sáu (16)
Nơi **Trí Bộ, Nhiếp Bộ**
Pháp Bộ thứ tự dùng
Hai mươi (20) y Pháp Nghi
Dùng trong **Ca Ma Bộ**
Đây gọi là Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Bí Mật Tam Muội**

_ Lại y Pháp bí mật
Làm nhóm việc trang nghiêm
Được sinh ra từ Phật
Làm bình đẳng cúng dường
Hương **Chiên Đàn** (Ccandana) trang nghiêm
Liên thành **Pháp Yết Ma** (Karma-dharma)
Nếu Tâm nghi ngờ, sinh
Phá Pháp Mạn Noa La
Tất cả việc bình đẳng
Nghi ngờ liền chẳng sinh
Nếu khi khởi nghi ngờ
Phật nói **chẳng thành tựu**
Đây gọi là Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Tâm**

_ Người tu hành y Pháp
Tắm gội để trang nghiêm
Ở trong các tướng phân
Không phá, không khuyết giảm
Nếu y Tam Muội này
Liên thành tựu tương ứng
Nếu vượt Môn Tam Muội
Thì chẳng được thành tựu
_ Pháp Môn bí mật này
Là chân thật tối thượng
Nếu thông đạt không ngại
Không ghi sợ, thành tựu
Nên y Pháp mà vẽ
Mạn Noa La bốn khuỷu (4 khuỷu tay)
Y Bản Bộ Đại Minh
Tụng năm Lạc Xoa số
Y Pháp cầu thành tựu
Khác đây thì chẳng thành
Đây gọi là Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Quang Minh**

_ Từ Kim Cương Tát Đỏa
Chân thật đã sinh ra
Vẽ Thắng Mạn Noa La
Dài rộng một khuỷu tay
Đại Phần Nộ Minh Vương (Mahā-krodha-vidya-rāja)
Cam Lộ Quân Noa Lợi (Amṛta-kunḍali)
Trong Đàn, y Pháp Nghi
An nhóm **Kim Cương Câu**
Dùng hương hoa cúng dường
Ấy liền được thành tựu
_ Lại ở bên biển lớn
Sườn núi, nơi thanh tịnh
Y Pháp, tùy sức vẽ
Bản Bộ Mạn Noa La
Dùng các báu cúng dường

Cúng dường Kim Cương Thủ
Vội Quán Tự Tại Tôn
Thành Tâm mà tác Pháp
_ Ban đêm, ở hai thời
_ Là đầu đêm, giữa đêm
Người tác Pháp vào Đàn
Cầu Tất Địa chân thật
Nhu vậy qua nửa tháng
Chỗ làm được tương ứng
Nếu bị tội cực nặng
Cầu Pháp này cũng thành
Pháp này, Môn Bình Đẳng
Lìa **Thủ Tướng** (chấp lấy tướng) **phân biệt**
Kim Cương Thủ gia trì
Đều được Thắng Thành Tựu
Bí Mật Chủ sinh ra
Các Thế Giới bình đẳng
Được A Tăng Kỳ ấy
Du Thủy Đa thành tựu
Biến hiện các thân Phật
Nang bằng núi Tu Di
Từ Kim Cương Thủ, sinh
Làm lợi ích chúng sinh

PHẬT NÓI KINH
VÔ NHI BÌNH ĐẲNG TỐI THƯỢNG DU GIÀ ĐẠI GIÁO VƯƠNG
QUYỂN THỨ HAI (Hết)